

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2003-2004

---

2 MARS 2004

---

**Proposition de loi complétant la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms et modifiant l'article 1383 du Code judiciaire, en vue d'instaurer une procédure de rectification de nom**

(Déposée par Mme Fatma Pehlivan)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

Les noms et les prénoms sont des éléments de l'état de la personne. Une orthographe et une graphie correctes sont donc essentielles pour l'inscription dans les actes de l'état civil. Pourtant, les fautes et les erreurs restent humaines. Elles s'expliquent par de nombreuses causes. Il y a d'abord la réglementation, sensiblement assouplie, en matière de prénoms (article 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms), qui offre au citoyen une large liberté de choix. Il y a aussi les prénoms et les noms d'étrangers ou de Belges d'origine étrangère, pour lesquels une confusion est possible, surtout si la personne qui procède à l'inscription ne maîtrise pas la langue.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 15 mai 1987, le changement de (pré)nom est devenu une procédure administrative assez simple, qui s'opère à la demande de l'intéressé. Il n'existe toutefois aucune procédure administrative comparable permettant de simplement rectifier (en cas d'erreur) l'orthographe d'un prénom ou d'un patronyme.

Par rectification d'un nom, on entend le rétablissement de celui-ci dans sa forme initiale si la graphie

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2003-2004

---

2 MAART 2004

---

**Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen en tot wijziging van artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een administratieve procedure tot naamsverbetering**

(Ingediend door mevrouw Fatma Pehlivan)

---

## TOELICHTING

---

Namen en voornamen zijn elementen van de staat van de persoon. Een correcte spelling en schrijfwijze zijn dan ook van groot belang bij de inschrijving in de akten van de burgerlijke stand. Toch blijven fouten en vergissingen menselijk. Daar kunnen heel wat verklaringen voor gegeven worden. Vooreerst is er de sterk versoepelde regeling inzake de voornamen (artikel 1 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen), die de burger een ruime keuzevrijheid biedt. Daarnaast zijn er de voornamen en namen van vreemdelingen of Belgen van vreemde origine, waaromtrent verwarring mogelijk, des te meer indien de persoon die de inschrijving doet de taal niet machtig is.

Sinds de wet van 15 mei 1987 is de verandering van (voor)naam een vrij eenvoudige administratieve procedure op verzoek van de belanghebbende. Een zelfde eenvoudige administratieve procedure bestaat evenwel niet voor de loutere verbetering van een (schrijffout in een) voornaam of familienaam.

Met de verbetering van een naam bedoelt men het herstel ervan in de oorspronkelijke toestand in geval

actuelle est erronée, incomplète, fautive ou fausse. La rectification suppose que l'on conteste l'orthographe ou la présentation du nom de la personne et elle vise à faire établir le nom exact.

Cette rectification du nom est une procédure judiciaire; celle-ci est introduite par une requête de l'intéressé, adressée au tribunal de première instance conformément aux articles 1383 à 1385 du Code judiciaire(1).

Selon nous, la distinction que la loi du 15 mai 1987 maintient entre une rectification de nom et un changement de nom est dépassée. D'une part, parce que de plus en plus de noms étrangers feront leur apparition, comme on l'a indiqué ci-dessus, et, d'autre part, parce qu'une procédure judiciaire peut être (plus) coûteuse et (plus) longue. On peut d'ailleurs se demander si de telles erreurs dans l'orthographe ou la présentation du nom doivent faire l'objet d'une procédure judiciaire, eu égard, notamment, à la quantité des demandes dont nos tribunaux sont saisis.

La présente proposition de loi vise dès lors à remplacer la procédure judiciaire existante par une procédure administrative courte et souple, analogue à celle qui est prévue pour le changement de nom.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 2

Nous ajoutons dans la loi du 15 mai 1987 les dispositions nécessaires pour permettre une rectification du nom par une procédure administrative souple et rapide. Nous reprenons tout d'abord la souplesse d'accès (une simple lettre suffit). La requête comporte la (les) raison(s) de la demande de rectification et, le cas échéant, est accompagnée des pièces justificatives présentées à l'appui de la demande (par exemple, l'orthographe correcte conformément à des déclarations ou à des documents officiels provenant de l'étranger, une déclaration indiquant que le prénom erroné n'existe pas ou est ridicule, ...).

Selon qu'il s'agit d'un prénom ou d'un patronyme, c'est le ministre ou le Roi qui décide; le délai pour ce faire est de trois mois, ce qui ménage, le cas échéant, le temps nécessaire pour procéder à une enquête sur le bien-fondé de la demande. La rectification est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée et copie en est adressée à l'officier de l'état civil, qui inscrit la rectification en marge de l'acte.

(1) *Personen- en familierecht, Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer Rechtswetenschappen.*

van vergissing, onvolledigheid, dwaling of bedrog. De verbetering veronderstelt de betwisting van de schrijfwijze of het voorkomen van de naam van de persoon en beoogt de vaststelling van de juiste naam.

Die naamsverbetering is een gerechtelijke procedure; ze wordt ingeleid door een verzoekschrift van de belanghebbende, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig de artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek(1).

Naar onze mening is het onderscheid dat de wet van 15 mei 1987 behoudt tussen een naamsverbetering en een naamsverandering voorbijgestreefd. Enerzijds omdat steeds meer vreemde namen ingang zullen vinden, zoals hierboven geschetst, anderzijds omdat een gerechtelijke procedure duur(der) is en lang(er) kan aanslepen. De vraag rijst trouwens of dergelijke fouten in de schrijfwijze of het voorkomen van de naam het voorwerp moeten uitmaken van een gerechtelijke procedure, mede gelet op de overbevraging van het gerecht.

Dit wetsvoorstel wil dan ook de bestaande gerechtelijke procedure vervangen door een korte en soepele administratieve procedure naar analogie met de regeling van de naamsverandering.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 2

In de wet van 15 mei 1987 worden de nodige bepalingen toegevoegd teneinde een soepele en snelle administratieve procedure tot naamverbetering mogelijk te maken. Vooreerst wordt de soepele toegang (een eenvoudige brief volstaat) overgenomen. Het verzoek bevat de reden(en) waarom een verbetering gevraagd wordt en gaat in voorkomend geval gepaard met de bewijsstukken tot ondersteuning van de vraag tot verbetering (bijvoorbeeld de correcte schrijfwijze overeenkomstig verklaringen of officiële documenten uit het buitenland, een verklaring dat de foute voornaam onbestaande of belachelijk is, ...).

Naargelang het gaat om een voornaam of een familienaam beslist de minister of de Koning; de termijn daarvoor bedraagt drie maanden, wat in voorkomend geval ruimte geeft om een onderzoek naar de gegrondheid van de vraag te doen. De verbetering wordt bij aangetekend schrijven aan de betrokkene gemeld en in afschrift overgezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die de verbetering in kantschrift opneemt.

(1) *Personen- en familierecht, Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer Rechtswetenschappen.*

## Article 3

À l'article 1383 du Code judiciaire, la rectification du (pré)nom est supprimée de la procédure judiciaire de rectification des actes de l'état civil.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

La loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms est complétée par un chapitre III, comportant les articles 10 à 12 et libellé comme suit :

« Chapitre III. Rectification de nom et de prénoms

Art. 10. — Toute personne désireuse d'obtenir une rectification de son nom ou de ses prénoms dans l'acte de l'état civil adresse à cet effet une requête motivée au ministre de la Justice.

La requête est introduite par l'intéressé lui-même ou par son représentant légal. Le cas échéant, les pièces justificatives relatives à la rectification sont jointes à la requête.

Art. 11. — S'il estime que la requête est fondée, le ministre de la Justice autorise la rectification de prénom dans les trois mois de la réception de la requête.

S'il estime que la requête est fondée, le Roi autorise la rectification de nom dans les trois mois de la réception de la requête.

Art. 12. — Le requérant est informé de l'autorisation de rectification par lettre recommandée à la poste.

Une copie de l'autorisation est adressée à l'officier de l'état civil compétent, qui apporte la rectification en marge de l'acte dans les quinze jours de la réception de la copie. »

## Artikel 3

In artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de verbetering van de (voor)naam uit de gerechtelijke procedure tot verbetering van akten van de burgerlijke stand gehaald.

Fatma PEHLIVAN.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

De wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen wordt aangevuld met een hoofdstuk III, dat de artikelen 10 tot 12 bevat, luidende :

« Hoofdstuk III. Verbetering van naam en voornamen

Art. 10. — Elke persoon die een verbetering van zijn naam of voornamen in de akte van de burgerlijke stand wil bekomen, richt daartoe een met redenen omkleed verzoek aan de minister van Justitie.

Het verzoek wordt ingediend door de betrokkene zelf of door zijn wettelijke vertegenwoordiger. In voorkomend geval worden de bewijsstukken voor de verbetering bij het verzoek gevoegd.

Art. 11. — Indien hij van oordeel is dat het verzoek gegrond is, staat de minister van Justitie de voornaamsverbetering toe binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoek.

Indien Hij van oordeel is dat het verzoek gegrond is, staat de Koning de naamsverbetering toe binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoek.

Art. 12. — De verzoeker wordt bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld van de toelating tot verbetering.

Een afschrift van de toelating wordt aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand bezorgd, die de verbetering in kantschrift in de akte toevoegt binnen vijftien dagen na de ontvangst van het afschrift. »

Art. 3

À l'article 1383 du Code judiciaire, les mots «sauf la rectification d'un prénom ou d'un nom» sont insérés entre les mots «acte de l'état civil» et les mots «présente requête».

29 janvier 2004.

Art. 3

In artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek worden tussen de woorden «doen bevelen,» en de woorden «dient een verzoekschrift in» de woorden «behoudens de verbetering van een voornaam of naam,» ingevoegd.

29 januari 2004.

Fatma PEHLIVAN.